



# НОВИНКИ З ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ТОРОНТО

ч. 15

ЛИСТОПАД-ГРУДЕНЬ 1973 - СІЧЕНЬ 1974



# Христос Родився!



Уляна Кравченко

## Р І З Д В О

НАДІЇ СВЯТО...БІЛА КАЗКА  
ТА НІЧ СВЯТА...ТА НІЧ РІЗДВА...  
СІЯЄ ЗІРКА ЗОЛОТА...  
"НОВАЯ РАДІСТЬ!"

ЗНОВ І ЗНОВ

В ДУШІ І ВІРА І ЛЮБОВ --  
В ДУШІ ДО ВСІХ -- ДО ВСЬОГО ЛАСКА...  
НА ЛИПОВИЙ ПОРІГ СТАЮ  
І ПІСНЕЮ ЇЇ ВІТАЮ,  
-- БЛАГОСЛОВЕННА БУДЬ НАМ, ЗОРЕ!  
ТИ НАМ НЕСЕШ ЦІЛЮЩИЙ ЛІК  
НА СМУТОК НАШ...НА НАШЕ ГОРЕ...  
БЛАГОСЛОВЕННА БУДЬ!  
ТИ НАМ ПОКАЗУЄШ ТУ ПУТЬ,  
ДЕ НАША ЦІЛЬ-МЕТА...  
ТИ НАС ХОЧ РАЗ, РАЗ У РІК  
ЄДНАШ, ЗІРОНЬКО, В ОДНО!

"ОЙ, РАДУЙСЯ, ЗЕМЛЕ! --  
СИН БОЖИЙ НАРОДИВСЯ!"

### РІЗДВО В ПАНСІОНІ

В НАШОМУ ДОМІ ЗАДАЛЕГІДЬ ПРИГОТОВЛЯЛИСЬ ДО СВЯТА РІЗДВА ХРИСТОВОГО. КОЛИ ВЖЕ ОКРІЗЬ ПАХЛО ЧИСТОТОЮ І СМЕРІЧКОВИМИ ГІЛКАМИ, КОЛИ МЕШКАНЦІ ОБНОВИЛИ СВОЮ ДУШУ СПОВІДДЮ І СВ. ПРИЧАСТТЯМ, ТОДІ ОСТАННІЙ ТИЖДЕНЬ БУВ ВИПОВНЕНИЙ ПРОБАМИ ХОРУ. ЦЕ ВПЕРШЕ МЕШКАНЦІ ВИРІШИЛИ САМІ КОЛЯДУВАТИ І В ЧАС СВЯТ ТА ПІДЧАС БОГОСЛУЖБИ. ПРАВДА, У ВСІХ БУВ КОЛИСЬ ГОЛОСОК, НА ЖАЛЬ ТЕПЕР СОПРАНИ ЗІЙШЛИ НА ГЛИБОКІ АЛЬТИ, ТЕНОРИ НА ГЛУХІ БАРИТОНИ, А ДЕХТО МІГ ТІЛЬКИ "БАСУВАТИ". А ПРО ТЕ НЕПОГАНУ, ЩИРО І СВЯТКОВО ТАК, ЯК ЦЕ КОЛИСЬ ЗУВАЛО. ВСЕ ВІДБУВАЛОСЬ ЗА ТРАДИЦІЙНИМ УКРАЇНСЬКИМ ЗВИЧАЄМ. ГЛЯНУЛА СВЯТ-ВЕЧІРНА ЗІРКА У ВІКНО - НАЧЕБТО ДАЛА ЗНАК ДО СПІЛЬНОЇ МОЛИТВИ, ЯКУ ПРОВІВ О. МІТР. П. ХОМИН. ДИРЕКТОРКА ПАНІ ЄВГЕНІЯ ПАСТЕРНАК ПОБАЖАЛА ВСІМ У ДОБРОМУ ЗДОРОВ'Ю І ПОГОДІ ДУХА ДІЖДАТИСЬ ДРУГОГО РІЗДВА І ВСІМ ПОДАЛА КУСКИ ПОСВЯЧЕНОЇ ПРОСФОРИ. А ДАЛІ ЧЕРГУВАЛИ СТРАВИ, ЯКІ ТІЛЬКИ НАШ НАРІД ПОДАЄ ДО СВЯТОЇ ВЕЧЕРІ. УСІ ВОНИ ПРИЛАДЖЕНІ З ПЛОДІВ ЗЕМЛІ, ЯК ПРИСТАЛО НА БАГАТУ ХЛІБОРОВСЬКУ КРАЇНУ. НАСТРІЙ У СВЯТ-ВЕЧІР БУВ ОСОБЛИВО ТЕПЛІЙ, ОБ'ЄДНУВАВ НАС ВСІХ У СПІЛЬНУ ВЕЛИКУ РОДИНУ. НАШІ ПРЕКРАСНІ КОЛЯДКИ, ЯКІ СТВОРИВ САМ НАРІД І В ЯКИХ ВІДДЗЕРКАЛЮЄТЬСЯ НАШ ПРАДАВНИЙ СЕЛЯНСЬКИЙ ПОБУТ І ГЛИБОКА НАРОДНА МУДРІСТЬ, ГОМОНІЛИ ВПРОДОВЖ РІЗДВА, А ПІСЛЯ НОВОГО РОКУ ЇХ ЗАСТУПИЛИ ЩЕДРІВКИ. ВСІ ВІДЧУВАЛИ РАДІСТЬ В СЕРЦІ І ГОРДІСТЬ НА НАШУ СТАРОВИННУ ОБРЯДОВІСТЬ, ГЛИБОКУ НАРОДНУ КУЛЬТУРУ, ЯКА СЯГАЄ СИВОЇ ДАВНИНИ, І НАШУ МОВУ - ЕЛЕМЕНТИ, ЯКІ НАС ВІДРІЗНЯЮТЬ ВІД ДРУГИХ НАРОДІВ БІДНІШИХ НА ТРАДИЦІЙНУ СПАДЩИНУ.



КОМУНІКАТТ-ВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ - ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ

ДНЯ 18-ГО ГРУДНЯ 1973 В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ 767 РОЯЛ ЙОРК РОВД В ТОРОНТІ ВІДБУЛОСЯ ЗАСІДАННЯ УПРАВ ШПИТАЛЬНОГО Т-ВА ІМ. СВ. АНДРЕЯ /Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ, Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ, Д-Р В. КОС, П-І Я. ВИННИЦЬКА, Д-Р Р. БАБИН, Д-Р Е. ВАХНА, П. Б. БІГУС/ І Т-ВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ /Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ, П-І Е. ПАСТЕРНАК, ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО/. ОДНОЮ З НАЙВАЖЛИВІШИХ ТОЧОК ЗАСІДАННЯ БУЛО ЗАЧИТАННЯ РЕЗОЛЮЦІЇ ШПИТАЛЬНОГО ТОВАРИСТВА ТАКОГО ЗМІСТУ:

"ШПИТАЛЬНЕ Т-ВО ІМ. СВ. АНДРЕЯ В ТОРОНТІ, НА НАДЗВИЧАЙНИХ ЗАГАЛЬНИХ ЗБОРАХ, ЯКІ ВІДБУЛИСЯ 12-ГО ГРУДНЯ 1973 В ІНСТИТУТІ СВ. ВОЛОДИМИРА ПРИ 620 СПАДАЙНА, З УЧАСТЮ 12 ФІЗИЧНИХ ЧЛЕНІВ З 22 ГОЛОСАМИ ТА 18 УПОВНОВАЖНЕНИХ - РАЗОМ 40 ГОЛОСІВ, РІШИЛИ ПЕРЕДАТИ ВСІ СВОЇ ФІНАНСОВІ РЕСУРСИ ДО ДИСПОЗИЦІЇ БУДІВЕЛЬНОГО КОМІТЕТУ, ЯКИЙ МАЮТЬ СТВОРИТИ ОБА Т-ВА -- СВ. АНДРЕЯ ТА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ - ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА, ЯКОМУ ДОРУЧАЄТЬСЯ ЗБУДУВАТИ ІНСТИТУЦІЇ ДЛЯ ЗДОРОВЕЛЬНОЇ І КУЛЬТУРНОЇ ОПІКИ ПОТРЕБУЮЧИХ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДЯН В КАНАДІ." ВНЕСОК ПЕРЕЙШОВ ОДНОГОЛОСНО.

ПІСЛЯ ПРОЧИТАННЯ РЕЗОЛЮЦІЇ ВИБРАНО ПРЕЗИДІУ БУДІВЕЛЬНОГО КОМІТЕТУ В СКЛАДІ:

П-І Е. ПАСТЕРНАК - ГОЛОВА

Д-Р Р. БАБИН ТА Д-Р Е. ВАХНА - ЗАСТУПНИКИ

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - СКАРБНИК

ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР

ТА РІШЕНО В НАЙКОРОТШОМУ ЧАСІ ОБМІРКУВАТИ ПЛЯНИ БУДОВИ НА 11-АКРОВОЇ ПЛОЩІ ЗАКУПЛЕНІЙ Т-ВОМ УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ В МІССІССІГА, ТОРОНТІ.

ЦЕЙ РАДІСНИЙ КОМУНІКАТ Є ДОКАЗОМ, ЩО НАША КОНСТРУКТИВНА СПІЛЬНОТА МІЦНІЄ, РОЗУМІЮЧИ, ЩО ТІЛЬКИ ОБ'ЄДНАНИМИ СИЛАМИ МОЖНА ДІЙТИ ДО ЯКНАЙКРАЩОЇ МЕТИ.

Президія Будівельного Комітету



ОБ'ЄДНАНИМИ СИЛАМИ ДО ВАЖЛИВОЇ МЕТИ!

ТОРОНТЦІ, ЯКІ У ЖАРКІ ДНІ МИНУЛОГО ЛІТА ЇХАЛИ АВТО-ШЛЯХОМ НА ЗАХІД ВІД МІСТА ОХОЛОДЖУВАТИСЬ У М'ЯКИХ ХВИЛЯХ ОНТАРІЙСЬКОГО ОЗЕРА І ПРИБЛИЗНО НА 15-ІЙ МИЛІ ЗВЕРНУЛИ НА ДОРОГУ ПРАВОРУЧ, НАПЕВНО ПОМІТИЛИ СЕРЕД НЕДАЛЕКОГО ГЛУХОГО Й НЕЗАЙМАНОВОГО ПРОСТОРУ ДИВНЕ, ЗАГАДКОВЕ ЯВИЩЕ.

У ТУНДРІ ГУСТО ЗАРОСЛОЇ ТРАВАМИ І БУР'ЯНОМ У ВИСОТУ ЧОЛОВІКА МАЙОРІЛО ЩОСЬ НАЧЕВТО ЛЮДСЬКІ ПОСТАТІ. ЇХ ГОЛОВИ ПІДДІМАЛИСЬ ЛЕДЬ-ЛЕДЬ ВГОРУ, ТО ЗНОВ ПОРИНАЛИ У СИВІЙ ГУЩІ. ЛІТНИКИ, БУВАЛО, СПОВІЛЬНЮВАЛИ СКОРІСТЬ ЇЗДИ У ТОМУ МІСЦІ, ПРИГЛЯДАЛИСЬ ДИВОВИЖІ І З ДАЛЕКУ ВСЕ ЩЕ БАЧИЛИ, ЯК НАД ПУСТЕЛЕЮ З'ЯВЛЯЛОСЯ І ЩЕЗАЛО ЩОСЬ НА ПОДОБУ ЗЕЛЕНОГО КАПЕЛЮХА. ДЕХТО БУВ СХИЛЬНИЙ НАВІТЬ ЗДОГАДУВАТИСЬ, ЩО ЦЕ, МОЖЛИВО, ВПАЛИ ЛЮДИ З КОСМОСУ І ЗАБЛУДИЛИ У ТУМАНІ ЗІСОХЛОГО ЧАГАРНИКУ.

ТА ВЖЕ У ТИЖДЕНЬ ЧАСУ ВСІМ СТАЛО ВІДОМО, ЩО ЦЕ ІЛЮЗІЙНЕ ЯВИЩЕ НЕ МАЄ НІЧОГО СПІЛЬНОГО З ТАЄМНИЧИМИ ЛІТАЮЧИМИ ТА-РІЛКАМИ. ЦЕ ПРОСТО ТУВИЛЬЦІ, ТАКИ СВОЇ ЛЮДИ, БЕЗСТРАШНІ ПІОНЕ-РИ: УРЯДОВЦІ, ПРАЦІВНИКИ, ДЕКОТРИ МЕШКАНЦІ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ, ПРОЧИЩУЮТЬ ЗАКУПЛЕНУ "ТОВАРИСТВОМ УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ" 11-АКРОВУ ПЛОЩУ, НА ЯКІЙ БУДУВАТИМУТЬ ВЕЛИКУ ОСЕЛЮ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ. А ЗЕЛЕНИЙ КАПЕЛЮШОК, ЩО

-----



Вид на 11-акрову площу закуплену Т-вом Українсь-кий Дім для Старших і призначену на будову но-вого Дому для старших.



МЕТЕЛИКОМ ШМИГАВ У СІРОМУ ТУМАНІ - ЦЕ ВЛАСНІСТЬ ДИРЕКТОРКИ ПАНСІОНУ, НАДХНЕННОЇ ІНІЦІАТОРКИ І ПРОМОТОРА ЦЬОГО ВЕЛИКОГО ЗАДУМУ, П-І ЕВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК. ОЦЕЙ ГУРТ ЕНТУЗІЯСТІВ І ЛЮДЕЙ ДОБРОЇ ВОЛІ З-ПОЗА ПАНСІОНУ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ НЕ ДЛЯ СЕБЕ, А ДЛЯ ТИХ, ЯКІ ЖДУТЬ У ДОВГІЙ ЧЕРЗІ У СПИСКУ КАНДИДАТІВ НА ПОСТІЙНЕ ПРИМІЩЕННЯ В НОВОМУ ДОМІ, НАГЛЯДНО ЗАСВІДЧУЄ, ЩО ХОЧ ЖИВЕМО У ЗМАТЕРІАЛІЗОВАНОМУ СВІТІ, В ЧАСІ, КОЛИ ВСЯ УВАГА ЛЮДИНИ ПРИДІЛЕНА ТЕХНОЛОГІЇ, КОЛИ НАУКА ОПАНУВАЛА ВСІ ДІЛЯНКИ НАШОГО ЖИТТЯ, ЛЮДИНА ВСЕ Ж НЕ ЗМІНИЛА СУТІ СВОЄЇ ЛЮДСЬКОЇ ІСТОТИ. ЗОКРЕМА УКРАЇНСЬКА ЛЮДИНА, ЯКІЙ ПРИКРЕМНЕ ГЛИБОКЕ ГУМАННЕ ВІДЧУТТЯ, КОЛИ ПЕРЕД НЕЮ ВИСУНЕТЬСЯ ПОТРЕБА ДОПОМОГИ ЛЮДЯМ ПОХИЛОГО ВІКУ, НЕ ЖАЛІЄ НІ СИЛ, НІ ТРУДУ, НІ ГРОШЕЙ, ЩОБИ ПОДАТИ ДРУЖНЮ РУКУ БЛИЖНЬОМУ.

---



"Вийшли в поле косарі..." Директорка Пансіону, п-і Е.Пастернак, провадить косарів: п. В. Сонича, п.Е. Калату, п.Т.Лазорчика, п. В. Горака, п. Р. Калату, п. В. Женчука, п. П. Магденка та інших.

---

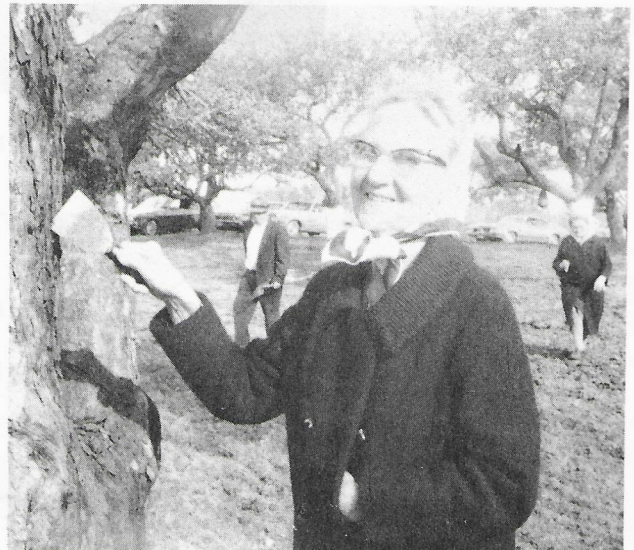
КЕРУЮЧИСЬ РОЗУМОМ І СЕРЦЕМ, УКРАЇНЦІ ТОРОНТА КУПИЛИ 10 РОКІВ ТОМУ /1963 р./ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ, А КОЛИ ВІН ВКОРОТЦІ ВИЯВИВСЯ ЗАМАЛИЙ, ВЖЕ ТРИ РОКИ ТОМУ /1970 р./ ПОБУДУВАЛИ КАЗКОВИЙ МОДЕРНИЙ ДІМ - ШИРОКОВІДОМИЙ ПАНСІОН ІМ. ІВАНА ФРАНКА ДЛЯ СТО



ОСІВ. ТА З РОКАМИ ПОСТІЙНО ЗРОСТАЄ ПОТРЕБА ЩЕ БІЛЬШОГО ДОМУ - І ЦЕ НЕ ТІЛЬКИ ДЛЯ ЛЮДЕЙ ПЕНСІЙНОГО ВІКУ, АЛЕ Й ДЛЯ ЛЮДЕЙ СТАРШИХ, ХРОНІЧНО ХВОРИХ, ЯКИХ ШПИТАЛІ НЕ ХОЧУТЬ ПРИЙМАТИ. Т-ВО УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ СТАНУЛО ПЕРЕД НОВОЮ ПРОБЛЕМОЮ І НЕЗВАЖАЮЧИ НА ВЕЛИЧЕЗНІ ТЕХНІЧНОГО Й ФІНАНСОВОГО ХАРАКТЕРУ ТРУДНОЩІ, ВЗЯЛОСЬ ЗА НОВЕ ЗУСИЛЛЯ. У ПЕРЕКОНАННІ, ЩО ВИДАТНОЮ ПІДДЕРЖКОЮ У ЦЬОМУ ДІЛІ БУДЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО, ЩО НА ОДНО З ПЕРШИХ НАЦІОНАЛЬНИХ ОБОВ'ЯЗКІВ ПОСТАВИТЬ СПРАВУ НОВОГО ДОМУ ДЛЯ СУЧАСНИХ, А ТО Й ПРИЙДЕШНІХ УКРАЇНСЬКИХ ГРОМАДЯН ПОХИЛОГО ВІКУ.

ГАРЯЧИМ БАЖАННЯМ /ЯКЕ, СПОДІЄМОСЯ, ЗАВЕРШИТЬСЯ ДІЛОМ! / ГОЛОВИ Т-ВА УКРАЇНСЬКИЙ ДІМ ДЛЯ СТАРШИХ І НАЧАЛЬНОГО ЛІКАРЯ ПАНСІОНУ Д-РА Г. ШИМАНСЬКОГО - ВЛАШТУВАЛИ НА ТЕРЕНІ НОВОГО ДОМУ ДЛЯ ВЛАСНОГО ВЖИТКУ МАЛУ КЛІНІКУ, ЗАОСМОТРЕНУ У ПОТРІВНІ МОДЕРНІ ЗАСОБИ ТЕРАПІЇ ДЛЯ ХРОНІЧНО ХВОРИХ.

А ТИМЧАСОМ МИНАЛИ ТИЖНІ Й МІСЯЦІ, ПРИБУВАЛО ВСЕ БІЛЬШЕ ДОБРОВОЛЬЦІВ ДО ПРАЦІ НА ФЕРМІ І БУВАЛО НЕ РАЗ ВЖЕ НА ЗАХІДНЬОМУ НЕБОСКЛОНІ СПАЛАХУВАЛА СОНЯШНА ЗАГРАВА, ВЖЕ Й ПОСУТЕНІЛО, А ПРАЦЯ НЕ ВГАВАЛА - ДО ВЕЧОРА ЩЕ ДАЛЕКО.



П-і О. Данилевич, п-і О. Кобеляк і п-і Л. Луцька, мешканка Пансіону, пригтовляють дерева до білення.



СЛІДУЮЧІ ОСОБИ ДОБРОВОЇЛЬНО ПОМАГАЛИ ПРИ ОЧИЩУВАННІ ПЛОЩІ: М. АНДРУХІВ, Р. БЛЯК, С. ВИТВИЦЬКИЙ, В. ГОРАК, А. ГРИНИК, І. ГУВИК, М. ДАНИЛЕВИЧ, О. ДАНИЛЕВИЧ, М. ДІДИК, С. ДНІСТРЯН, В. ЖЕНЧУК, А. ЗАЛЕСЬКА, З. ІВАХІВ, І. ІВАХІВ, Т. ІВАХІВ, Е. КАЛАТА, Р. КАЛАТА, В. КМЕТИК, О. КОБЕЛЯК, М. КОГУТ, А. КРИНЦЬКА, Т. КУЖЕЛЬ, Т. ЛАЗОРЧИК, І. МАГДЕНКО, П. МАГДЕНКО, А. МИКИТИН, А. МЛИНАРИК, О. МУЛЕВИЧ, О. НАГОРНА, А. НІСЄВИЧ, ІНЖ. Е. ПАСТЕРНАК, П-І Е. ПАСТЕРНАК, В. І П-І ПАСМОРО, І. РЯЧЕВСЬКИЙ, О. САВКА, О. СЕГІНЬ, І. СЛОВОДИН, В. СОНІЧ, П. І П-І СТАСІВ, Е. ТРУСЬ, В. УХАЧ, М. УХАЧ, Х. УХАЧ, Р. ХАРАК, Я. ЧУМАК, С. ШАДІЙ, Д-Р Г. І П-І ШИМАНСЬКІ, П-І ЯСІНСЬКА, ЯК ТАКОЖ СЛІДУЮЧІ ПЕНСІОНАНЦІ ПАНСІОНУ: Н. БРИКОВИЧ, М. ДОВІН, А. ЗМРОЧЕК, Г. КІЦА, П. ЛЕХНОВСЬКИЙ, Л. ЛУЦЬКА, ТА І. МАДАР.

---



Група добровольців при очищуванні площі.

---

ЯК РАДІСНО СЬОГОДНІ ГЛЯНУТИ НА ЗОРАНЕ ВЛАСНИМ ТРАКТОРОМ ПОЛЕ, НА ГРАДКИ ЗАСАДЖЕНІ РІЗНОРОДНОЮ ГОРОДИНОЮ, ПОЛУНИЦЯМИ, КУЩАМИ АГРЕСТУ, ПОРІЧОК, МАЛИН, ЯК ЗДАЛЕКА ВИДНО В САДКУ СВІЖИМ ВАПНОМ ПОВІЛЕНІ СТОВБУРІ ЯБЛУНОК І ГРУШ. РАННЬОЮ ВЕСНОЮ ВСМІХНУТЬСЯ ТЮЛЬПАНИ ПЕРЕД НОВОЗБУДОВАНОЮ ВЛАСНИМИ РУКАМИ МАЛЕНЬКОЮ ХАТИНОЮ.



БІЛЯ ВУЛИКІВ УВИХАЮТЬСЯ БДЮЛИ. ВСЕ ТЕ ПО-ГОСПОДАРСЬКОМУ ПОДУМАНЕ, ЗНАЧНО ОБЛЕГШИТЬ ВЖЕ В НАСТУПНОМУ РОЦІ КУХОННИЙ БЮДЖЕТ ПАНСІОНУ. СЛОВОМ, МОВЧАЗНА ТУНДРА ЗАМІНИЛАСЬ У ЖИВЕ, ГОМІНКЕ ПОЛЕ. ВТОПТАНИМИ СТЕЖКАМИ БІГА СОБАЧКА, ПРИВІТНО ПОГАВКУЮЧИ. У ПРОЗОРОМУ ПОВІТРІ, НАД ЗОРНИМ ПОЛЕМ ЛЕТИТЬ-СНУЄТЬСЯ НІЖНЕ ПАВУТИННЯ "БАБИНОГО ЛІТА". БАГРЯНО ЗОЛОТО КАНАДСЬКА ОСІНЬ МЕЛЯНКОЛІЙНО ПРОЩАЄ ВІДХІД ЦЬОГОРІЧНОГО ГАРЯЧОГО ЛІТА. ЗЛЕГКА ПОДУВАЄ ХОЛОДНИЙ ВІТЕРЕЦЬ, А НА ДУШІ ТАК ТЕПЛО, ЯСНО.

ВСІ МУСИМО ВІРИТИ, ЩО СМІЛИВИЙ, ВИСОКОГУМАННИЙ ЗАДУМ БУДОВИ НОВОГО ДОМУ ДЛЯ УКРАЇНСЬКИХ ПЕНСІОНЕРІВ ПРИ НАПОЛЕГЛИВОСТІ ЦІЛОГО КОЛЕКТИВУ І ПРИ ЩЕДРІЙ МОРАЛЬНІЙ ДОПОМОЗІ НАШОГО ПАТРІОТИЧНОГО ГРОМАДЯНСТВА ЗАВЕРШИТЬСЯ ІМПОЗАНТНИМ ДІЛОМ.

М. Пастернакова

---XXXXXXX---

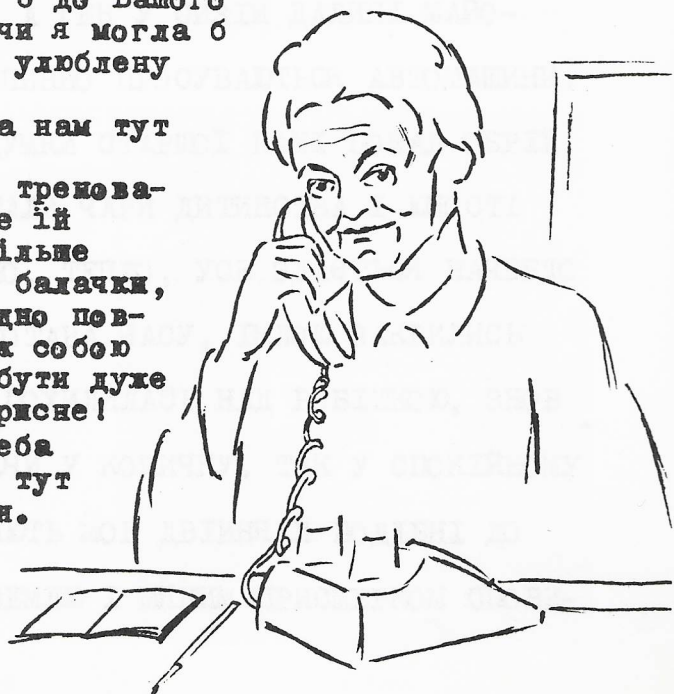
### З ТЕЛЕФОНІЧНИХ РОЗМОВ

#### ЯКІ ВЕДЕ ПАНІ І. МАЦЬКІВ В ЧАСІ ОБІДОВОЇ ПАВЗИ

Дзвінок.

- П-і Мацьків: -- Галю!
- Вибачте, Пані, чи могу Вам завдати одне дискретне питання?
- П-і М.: -- Слухаю.
- Якщо мене прийняли б до Вашого Пансіону, скажіть, чи я могла б взяти зі собою мою улюблену папугу?
- П-і М.: -- Папугу? Навіщо вона нам тут потрібна?
- О, Пані, це чудова тренувана папужка -- дайте їй місце там, де найбільше сходяться жінки на балачки, вона вам все докладно повертить, що вони між собою говорять. Це може бути дуже цікаве і навіть корисне!
- П-і М.: -- Ласкава Пані, нам не треба Вашої папужки. Ми маємо тут свою радіову станцію п.н.

"Бі-Бі-Сі", тобто "баба бабі сказала" і кожного дня маємо найновіші вістки з нашого маленького, але рухливого світика...





У М'ЯКОМУ ФОТЕЛІ БІЛЯ ВІКНА СИДИТЬ ПОХИЛЕНА НАД КНИЖКОЮ СТАРША ПАНІ. ПЕРЕД НЕЮ НА СТОЛИКУ ЛЕЖАТЬ ЧАСОПИСИ, ЖУРНАЛИ, АЛЬБОМ ФОТО-ЗНІМОК. ТА БІЛЬША ЙОГО ЧАСТИНА ЗАЛОЖЕНА ВОЛІЧКОЮ - ЗЕЛЕНОЮ, ЧЕРВОНОЮ, ЧОРНОЮ, ФІЯЛКОВОЮ ТА ГОЛУБОЮ. ПАНІ МАЙЖЕ ЦІЛИЙ ДЕНЬ ПРОВОДИТЬ У ЦІЙ СВОЇЙ РЕЗИДЕНЦІЇ, ЗАВЖДИ ЧИМОСЬ ЗАЙНЯТА. САМЕ ТЕПЕР ПЛЕТЕ ЧЕРВОНИЙ КЕПТАРИК УНУЧЦІ Т.ЗВ. "ГРІЙДУШКУ" І ШАПОЧКУ ДО НЬОГО. З РАДІЯ ТИХЕНЬКО ПЛИНЕ МУЗИКА І ТВОРИТЬ ЛІРИЧНИЙ НАСТРІЙ. ЧАСОМ ПРИХОДЯТЬ ДО НЕЇ СУСІДКИ НА РОЗМОВУ І ПОРАДУ, БУВА ПОШТА ПРИНОСИТЬ ВІСТКИ ВІД РОЗКИНЕНИХ ПО СВІТУ РІДНИХ І ДРУЗІВ. ТОДІ ПІД ОКУЛЯРАМИ СТАРШОЇ ПАНІ ЖИВІШИМИ СТАЮТЬ ОЧІ, ПРОБІГАЮТЬ ПО ПИСАНИХ РЯДКАХ ЛИСТА, ШУКАЮТЬ ЧОГОСЬ ВАЖЛИВОГО. ВІДТАК ВЖЕ ПОВІЛЬНІШЕ ЧИТАЄ ВДРУГЕ. ПРОТЕ НАЙВАЖЛИВІШИМ У ЦЬОМУ ЗАТИШНОМУ КУТИКУ Є МАГІЧНИЙ ПРЯМОКУТНИК ВІКНА. ВІН ВІДКРИВАЄ ШЛЯХ У ШИРОКИЙ ПРОСТІР, ВІН ДАЄ ДУМКАМ ВОЛЮ. У НЬОМУ МАЛЬОВНИЧИЙ КРАЄВИД, А ГЕН У СИЗІЙ ДАЛИНІ МАЙОРИТЬ ДОРОГА. ПО НІЙ БЕЗШЕЛЕСНО НЕВПИННО ПРОСУВАЮТЬСЯ АВТОМАШИНИ. НЕЮ ТЕЖ НИТОЧКОЮ БЛАКИТНОЮ БІЖАТЬ ДУМКИ СТАРШОЇ ПАНІ ПОНАД ОБРІЙ, ОКЕАН, КОРДОНИ І ГОРИ, ТУДИ, ДЕ ОСТАЛИ ЧАРИ ДИТИНСТВА І ЮНОСТІ РАЙДУЖНИЙ ВІК. СПОГАДИ ГРІЮТЬ НІЖНО, ТЕПЛО, УСЕ ЗДАЄТЬСЯ НАЧЕБТО БУЛО ВЧОРА. НЕПОМІТНО ЗАСУНУЛАСЬ КОТРА ЧАСУ, ІМЛОЮ ЗАКРИЛИСЬ КАРТИНИ МИНУЛОГО. ГОЛОВА ПАНІ ЗНОВ ПОХИЛИЛАСЬ НАД РОБІТКОЮ, ЗНОВ КЛУБОК ВОЛІЧКИ ВОРУШИТЬСЯ ПОСТРИВУЮЧИ У КОШИЧКУ. ТАК У СПІСКІЙНОМУ ПОБІДНАННІ СУЧАСНОГО З КОЛИШНІМ МИНАЮТЬ МОВ ДВІЙНЯКИ ПОДІВНІ ДО СЕБЕ ДНІ. А КОЛИ ВЕЧІР СПАДАЄ НА ЗЕМЛЮ І М'ЯКИМ ПРИСМЕРКОМ СПОВИ-





ВАЄ СВІТ. КОЛИ НЕОНОВІ ЛЯМПИ КИДАЮТЬ СВІТЛЯНІ ПЛЯМИ НА ЛИСКУЧИЙ АСФАЛЬТ ДОРОГИ, СТАРША ПАНІ ВІДКЛАДАЄ РОБІТКУ І ЗІ САНТИМЕНТОМ ГЛЯДИТЬ НА КОБАЛЬТОВИЙ ЕКРАН НЕБА, ВІТАЄ МИГОТЛИВІ ЗІРКИ, ШУКАЄ "ЗОРИ ВЕЧІРНОЇ", ХРЕСТИТЬСЯ, "ДОБРОЇ НОЧІ" БАЖАЄ УСЯКОМУ НА ЗЕМЛІ СОТВОРИННЮ. ДЕНЬ СКІНЧИВСЯ. ПАНІ АННА ЗМРОЧОК НЕ ЗНАЄ, ЩО ТАКЕ НЮДЬГУВАННЯ І БЕЗДІЛЛЯ. ЗАВТРА ПЕРШИЙ СВІЙ ПОГЛЯД ЗВЕРНЕ НА ВІКНО, ЩОБИ ПОВОРОЖИТИ, ЯКУ ПОГОДУ ОБЦЮЄ ПРИНЕСТИ НОВИЙ ДЕНЬ.

М. Пастернакова

---XXXXXXXXXXXX---

ПЕРЕДРІЗДВЯНА ВИСТАВКА - БАЗАР

У ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА





ПЕРЕДРІЗДВ'ЯНА ВИСТАВКА - БАЗАР  
У ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

ЗАХОДОМ УПРАВИ ПАНСІОНУ ТА КОМІТЕТУ ПАНЬ ПРИ ПАНСІОНІ ДНЯ 9-ГО ГРУДНЯ Ц.Р. ВІДБУЛАСЯ ПЕРЕДРІЗДВ'ЯНА ВИСТАВКА - БАЗАР У ПРИМІЩЕННІ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ПРИ РОЯЛ ЙОРК РОВД У ТОРОНТІ.

ВЖЕ ПЕРЕД 2-ОЮ ГОДИНОЮ ПОПОЛУДНІ ЗАЛЯ ЗАПОВНЯЛАСЯ Мешканцями пансіону, гостями з міста та представниками провінційного уряду онтаріо, бо кожний радо йшов оглянути працю мешканців та мистецькі вироби комітету пань.

ПРОСТОРА ЗАЛЯ ПАНСІОНУ ВЛАШТОВАНА З МИСТЕЦЬКИМ смаком манила очі відвідувачих, а виложені експонати заохочували купити хоч одну гарну річ.

ВИБІР БУВ ВЕЛИКИЙ: ЧУДОВІ ВИШИВКИ, ТКАНИНИ, КИЛИМЧИКИ, КРАЙКИ, ГАФТОВАНІ КИПТАРИКИ, ТОРБИНКИ З КРАЙКИ, МОГЕРОВІ ШАЛІ, КЕРАМІКА, СКУЛЬПТУРА, МОЗАЇКА, КОПИЧКИ, ПЛЕТЕНІ СВЕТЕРИКИ, ШАПОЧКИ, КАПЦІ, ДІТОЧІ ІГРАШКИ, ТА БАГАТО ІНШОГО. НАД УСІМ ЦИМ ПИШАЛИСЬ ЗОЛОТО-ЖОВТІ СОНЯШНИКИ ТА ЧЕРВОНІ МАКИ - СИМВОЛ УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ, НАДАЮЧИ ТЕПЛОЇ, РІДНОЇ АТМОСФЕРИ ЦІЛОМУ ПРИМІЩЕННЮ.

УСМІХНЕНІ МЕД-СЕСТРИ ПРИЙМАЛИ ГОСТЕЙ ЧАЙКОМ ТА СОЛЮДКИМ.

ТОМУ, ЩО ГОСТЕЙ БУЛО БАГАТО НЕ ВСІ МОГЛИ ЗАКУПИТИ БАЖАНИЙ ТОВАР, ТАК ЩО ПАНІ З КОМІТЕТУ ПРИЙМАЛИ ЗАМОВЛЕННЯ, ОСОБЛИВО НА КИПТАРИКИ, КИЛИМЧИКИ, СТОЛИКИ З МОЗАЇКИ Й КВІТИ.

ВИСТАВКА - БАЗАР, ЦЕ НЕ ЛИШ НАГОДА КУПИТИ ГАРНІ



ВИРОБИ ПЕНСІОНЕРІВ І ПАНЬ З КОМІТЕТУ, АЛЕ ГОЛОВНО ПЕРЕКОНАТИСЯ, ЩО ЛЮДИ СТАРШОГО ВІКУ АКТИВНІ, ПРОДУКТИВНІ - З МИСТЕЦЬКИМ ВИРОБЛЕНИМ СМАКОМ І НОВИМИ ІДЕЯМИ. ЇХ УЧАСТЬ В АКТИВНОМУ ЖИТТІ Й ТВОРЧІСТЬ ПОТВЕРДЖУЮТЬ ПОГЛЯД, ЩО КОЖНИЙ ВІК ЛЮДИНИ МАЄ СВОЇ ГАРНІ СТОРІНКИ І СВІЙ ОСОБЛИВИЙ ВКЛАД У СКАРБНИЦЮ ЛЮДСЬКОЇ ВИНАХІДЛИВОСТІ.

ХОЧ ЦІЛЬ ВИСТАВКИ-БАЗАРУ ГОЛОВНО МОРАЛЬНА ТА ВОНА ДАЄ ТАКОЖ І МАТЕРІАЛЬНУ КОРИСТЬ. ПІСЛЯ ОБЧИСЛЕННЯ ЗАГАЛЬНА СУМА З БАЗАРУ БУЛА \$3,037.89.

М. Ухач

-----xxxxxx-----

#### ВИСТАВА РУЧНИХ ТА МИСТЕЦЬКИХ РОБІТ СТАРШИХ ГРОМАДЯН ОНТАРІО

В ГРУДНІ 1973 РОКУ НА ПРОТЯЗІ ТРЬОХ ДНІВ В БУДИНКУ ОНТАРІЙСЬКОГО ПАРЛЯМЕНТУ ВІДБУВАЛАСЯ ВИСТАВА РУЧНИХ ТА МИСТЕЦЬКИХ РОБІТ НАШИХ СТАРШИХ ГРОМАДЯН КАНАДИ. ЕКСПОЗИЦІЯ ВИСТАВИ ОХОПИЛА ВЕЛИКУ КІЛЬКІСТЬ РЕЗИДЕНЦІЙ ТА ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ, ВКЛЮЧНО З УКРАЇНСЬКИМ ПАНСІОНОМ ІМ. ІВАНА ФРАНКА В ТОРОНТІ.

В ДВОХ ВЕЛИКИХ ЗАЛЯХ БУДИНКУ ПАРЛЯМЕНТУ БУЛИ ВИСТАВЛЕНІ ЕКСПОНАТИ ВИКОНАНІ В РІЗНИХ МАТЕРІАЛАХ, ЯК: ВИРОБИ З ДЕРЕВА ТА МІДІ, КЕРАМІКА, МОЗАЇКА, ЮВЕЛІРНІ ВИРОБИ ТА ВИРОБИ З ШКІРИ, КВІТИ, КОШИКАРСТВО, ВИШИВКИ ТА ПЛЕТІННЯ, ТКАЦЬКІ ВИРОБИ, СКЛЮ І Т.П. ВІДДІЛ ВИСТАВИ З НАШОГО ПАНСІОНУ БУВ ПРОСТО І ОРИГІНАЛЬНО ВЛАШТОВАНИЙ, ПРИТЯГАВ ВЕЛИКУ КІЛЬКІСТЬ ГЛЯДАЧІВ.

ТАК ІНІЦІАТОРИ ВИСТАВКИ, ЯК ГЛЯДАЧІ, З ПРИЗНАННЯМ ВИСЛОВЛЮВАЛИСЯ ПРО НАШ ВІДДІЛ, ЯКОГО ЕКСПОНАТИ БУЛИ БУДОВАНІ НА



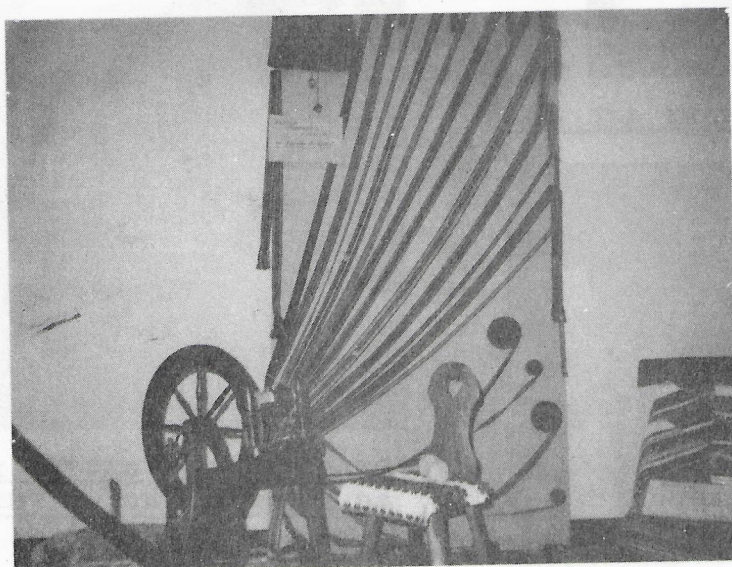
ЕЛЕМЕНТАХ НАРОДНИХ /КОЛЬОР, РИСУНОК/ І ЯКІ СВОЇМ РОЗМІЩЕННЯМ  
ВЗОРІВ І ЇХ СТИЛІЗАЦІЄЮ БУЛИ ДОСТОСУВАНІ ДО ВИМОГ СЬОГОДНІШ-  
НЬОГО ДНЯ.

АДМІНІСТРАЦІЯ ПАНСІОНУ ОРГАНІЗУВАЛА СПЕЦІАЛЬНІ ТУРИ -  
ПОЇЗДКИ ДЛЯ МЕШКАНЦІВ ПАНСІОНУ. НА ПРОТЯЗІ ТРЬОХ ДНІВ НАШ АВ-  
ТОБУС З КІЛЬКОМА АВТАМИ ВОЗИЛИ МЕШКАНЦІВ ОГЛЯДАТИ ЦЮ ЦІКАВУ ВИС-  
ТАВКУ.

П. Магденко

ВИСТАВКА РУЧНИХ ТА МИСТЕЦЬКИХ РОБІТ В ПАРЛЯМЕНТІ

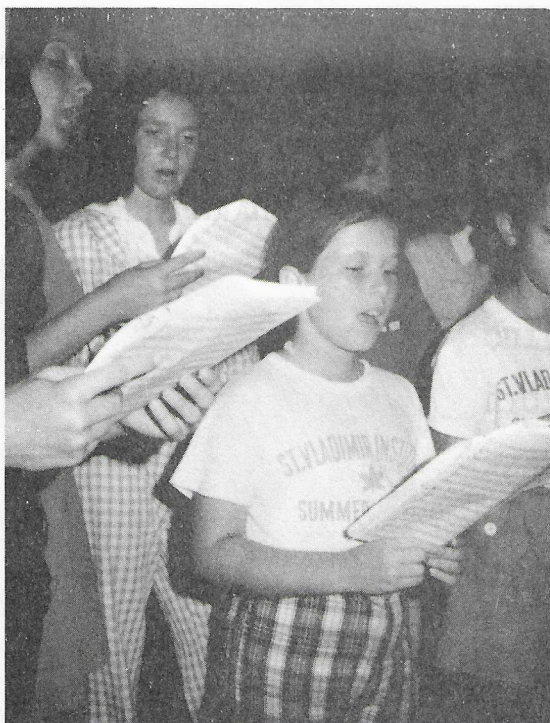
- ВІДДІЛ З ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА -





КУЛЬТУРА І РОЗВАГА

МИЛОЮ НЕСПОДІВАНКОЮ ДЛЯ МЕШКАНЦІВ НАШОГО ПАНСІОНУ БУВ КОНЦЕРТ УЧНІВ ЛІТНИХ КУРСІВ УКРАЇНОЗНАВСТВА ПРИ ІНСТИТУТІ СВ. ВОЛОДИМИРА В ТОРОНТІ, ПІД ПРОВОДОМ ДИР. ПАНЧУКА. ДІВЧАТА І ХЛОПЦІ СПІВАЛИ РЕЛІГІЙНІ І НАРОДНІ ПІСНІ, ВИГОЛОШУВАЛИ ВІРШІ ПРАВИЛЬНОЮ ЛІТЕРАТУРНОЮ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ. ЗОКРЕМА НА ПРИЗНАННЯ ЗАСЛУГОВУЮТЬ БАТЬКИ ТИХ МОЛОДИХ ЛЮДЕЙ, В ДЕКІЛЬКОХ ВИПАДКАХ ЦЕ МІШАНІ СУПРУЖЖЯ. ВОНИ МІСТО ШУКАТИ СВОЇМ ДІТЯМ ЗАРОБІТНОЇ ПРАЦІ НА ЛІТНИЙ ЧАС, ВИСИЛАЮТЬ СВОЇХ ДІТЕЙ ВИВЧАТИ УКРАЇНСЬКУ МОВУ, РЕЛІГІЮ, ІСТОРІЮ, ЛІТЕРАТУРУ, ЩЕ Й ПЛАТЯТЬ ЗА ЇХ УДЕРЖАННЯ В ІНСТИТУТІ І ЗА НАВЧАННЯ. УЧАСНИКИ МАЮТЬ НАГОДУ ЖИТИ В ГУРТІ РОВЕСНИКІВ, СПІВАТИ В ЦЕРКВІ В ЧАСІ БОГОСЛУЖБИ, ВІДВІДУЮТЬ УКРАЇНСЬКІ УСТАНОВИ, ВАЖЛИВІШІ МІСЬКІ БУДИНКИ, МУЗЕЇ, КАРТИННІ ГАЛЕРЕЇ, ТОЩО. ЗАМІТНЕ ТЕЖ ЦЕ, ЩО БАТЬКИ УЧНІВ ЦЕ У БІЛЬШОСТІ ВЖЕ НАРОДЖЕНІ З ТРЕТЬОГО, А ТО Й ЧЕТВЕРТОГО ПОКОЛІННЯ НАРОДЖЕНІ В КАНАДІ.



Учні літніх курсів Українознавства при Інституті св. Володимира



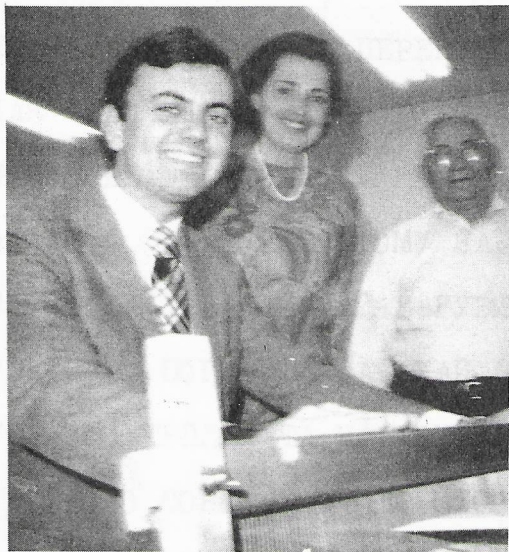
Хор під диригентурою п.Панчука





Мешканці пансіону радо вітають прелегентів, які своїми доповідями приносять свіжі думки і водночас дають культурну розвагу. П. ІВАН ГОРИШНИЙ САМ ЗАПИСАВ НА МАГНЕТОФОННІЙ ЛЕНТІ НАРИС ПОЕТИКИ ЛІНИ КОСТЕНКО П.Н. "МАРА" І САМ ЙОГО ПО ВИСТЕЦЬКИ ВИГОЛОСИВ. НАРИС СВОЇМ ГЛИБОКИМ ЗМІСТОМ ЗРОБИВ НА СЛУХАЧІВ СИЛЬНЕ ВРАЖЕННЯ. ВИКЛИКАВ ТЕЖ ЖИВУ ДИСКУСІЮ НА ТЕМУ "ЩО ВАЖЛИВІШЕ В ЛЮДИНИ - КРАСА ФІЗИЧНА ЧИ ДУХОВА?" ЛІНА КОСТЕНКО НА ЯСКРАВОМУ ПРИКЛАДІ У ДЕЩО КАЗКОВІЙ ФОРМІ ДОКАЗАЛА, ЩО ТІЛЬКИ ДУХОВІ ВАРТОСТІ ДАЮТЬ СПОКІЙ І РІВНОВАГУ В ЖИТТІ ЛЮДИНИ І ГАРМОНІЮ У СПІВЖИТТІ З ДРУГИМИ. ДРУГА ДОПОВІДЬ БУЛА ПРО "ТЮТЮНИКА", ЯК УЧАСНИКА ВИЗВОЛЬНИХ ЗМАГАНЬ ЗА ВОЛЮ УКРАЇНИ. ДОПОВІДЬ І ПІСЛЯ НЕЇ ДОПОВНЕННЯ ПРЕЛЕГЕНТА БУЛИ ПОВНІ ДИГРЕСІЇ ТАК, ЩО УСЕ РАЗОМ НЕ ДАЛО ЯСНОГО ПОГЛЯДУ НА СИТУАЦІЮ ТОГО ЧАСУ І РОЛЮ В НІЙ ТЮТЮНИКА.

ГІСТЬ З АРГЕНТИНИ, П. ШАПОВАЛ, ДВА ВЕЧОРИ ПОБУВАВ МІЖ НАМИ, ЗРОБИВ І ОСТАВИВ ПО СОБІ НАЙКРАЩЕ ВРАЖЕННЯ. ВІН САМ УРОЖЕНЕЦЬ АРГЕНТИНИ. РОЗКАЗУВАВ ПРО ЖИТТЯ ПЕРШИХ НАШИХ ПОСЕЛЕНЦІВ В АРГЕНТИНІ, ЯК ГІРКО ВОНИ СТРАЖДАЛИ У ТРОПІКАЛЬНОМУ ПІДСОННІ СЕРЕД БЕЗМЕЖНИХ ПРАЛІСІВ І КАМ'ЯНИСТОЇ ЗЕМЛІ, ЯКУ ЗАВДЯКИ СВОЇЙ ТРУДОЛЮБИВОСТІ ЗАМІНЮВАЛИ НА КЛАПТИКИ РОДЮЧОГО ПОЛЯ. ГОВОРИВ ЦЕ БЕЗ ДРАМАТИЗУВАННЯ, СПОКІЙНО, БЕЗ НАМАГАННЯ ВИКЛИКАТИ СПІВЧУТТЯ І СЛЮЗИ НА ОЧАХ СЛУХАЧІВ. ПІСЛЯ РОЗЧАРУВАНЬ ЖЕРТВ, ПІОНЕРИ НАШІ ЖИЛИ З ВІРОЮ І НАДІЄЮ НА КРАЩЕ.



ДРУГИМ РАЗОМ П. ШАПОВАЛ РОЗПОВІВ ПРО СУЧАСНЕ ЖИТТЯ УКРАЇНЦІВ В АРГЕНТИНІ. ЗОРГАНІЗОВАНО ВОНИ ЖИВУТЬ У БУЕНОС АЙРЕС, ВИДАЮТЬ ЧАСОПИС УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ, ОСОБЛИВО МОЛОДЬ ГУРТУЄТЬСЯ

п. Шаповал випробовує ткаць-верстат підчас своїх відвідин в Пансіоні ім. Івана Франка.



В МОЛОДІЖНІЙ ОРГАНІЗАЦІЇ "СУМ", В НИХ ЖИВА НАЦІОНАЛЬНА СВІДОМІСТЬ, ВОНИ ТЕЖ ВЧАЮТЬ ДО УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ, ЯК БУДЕ ЗА 10 - 20 РОКІВ ГОДИ СЬОГОДНІ СКАЗАТИ. ТА МИ ВІРИМО, ЩО НА МІСЦЕ П. ШАПОВАЛА НАПЕВНО ПРИЙДУТЬ ЙОМУ ПОДІВНІ ОДИНИЦІ І ДУХ УКРАЇНСЬКОЇ НАВІТЬ НА ЧУЖИНІ "НЕ ВМРЕ, НЕ ЗАГИНЕ".

ВІДОМА СУЧАСНА ПИСЬМЕННИЦЯ ОЛЬГА МАК, АВТОРКА ОПОВІДАНЬ ДЛЯ МОЛОДІ, ЯК "БОГ ВОГНЮ", "ЖАЇРА", "ЧУДАСЛІ", "ПРОТИ ПЕРЕКОНАНЬ", І Т.Д., ЗАВІТАЛА ДО НАШОГО ПАНСІОНУ І В РЕАЛІСТИЧНІЙ ТА ДОТЕПНІЙ ФОРМІ ЗМАЛЮВАЛА БРАЗИЛІЮ У РІЗНИХ ДІЛЯНКАХ - ЕКОНОМІЧ-НІЙ, СОЦІАЛЬНОЇ І КУЛЬТУРНОЇ. КРАЇНА ПОВНА КОНТРАСТІВ. ПОБІЧ ЛЮКСУСОВИХ МОДЕРНИХ ЖИТЛОВИХ ТА ДЕРЖАВНИХ БУДІВЕЛЬ, ЯК СТОЛИЦІ РІО ДЕ ЖЕНЕЙРО, ТАКИ ПРОСТО ЗА ВУГЛОМ ЦЬОГО "ЧУДА СВІТУ" ЖИВУТЬ ЛЮДИ НА ПРИМІТИВНОМУ МАЙЖЕ ПРАІСТОРИЧНОМУ СТУПЕНІ КУЛЬТУРИ В НУЖДЕНИХ ХАЛУПАХ У ЖАЛОГІДНИХ ГІГІЄНИЧНИХ УМОВАХ. І ХОЧА УРЯД СТАРАЄТЬСЯ ЇМ ДОПОМОГТИ ВИВЕСТИ ІЗ ЗАТУХЛОГО ГЕТТА ВОНИ ЗНОВА ВТІКАЮТЬ У ДАВНІ МІСЦЯ, БО ТАМ ЖИВУТЬ ВІЛЬНО І ЗАДОВОЛЬНЯЮТЬСЯ ЧИМНЕБУДЬ, АЛЕ ЗАТЕ НЕ МУСЯТЬ ПРАЦЮВАТИ. УКРАЇНЦІ РОЗСІЯНІ ПО ШИРОКАХ ПРОСТОРАХ БРАЗИЛІЇ, МАЮТЬ СЛАБО РОЗВИНУТЕ ГРОМАДСЬКЕ ЖИТТЯ. НАЦІОНАЛЬНУ СВІДОМІСТЬ ПЛЕКАЮТЬ В РОДИННОМУ ДОМІ, ПРО ТЕ МОЛОДЬ УКРАЇНСЬКА, ЯК І ДРУГИХ ЕТНІЧНИХ ГРУП, ГОРНЕТЬСЯ ДО ОСВІТИ І УНІВЕРСИТЕТИ ПЕРЕПОВНЕНІ БАЖАЮЧИМИ ДОБУТИ ВИЩУ ОСВІТУ. ОЛЬГА МАК ПРОЧИТАЛА ВЛАСНОГО ПЕРА ОПОВІДАННЯ П.Н. "РІЗДВЯНЕ". ВОНО НАПИСАНЕ ДОСВІДЧЕНОЮ В ЛІТЕРАТУРІ РУКОЮ ЗІ ШИРОКО РОЗВИНУТОЮ ФАБУЛОЮ, ПРО ТЕ В НЬОМУ ЗАБАГАТО СУМУ ПОЛІТИЧНО ЗАБАРВЛЕНОЇ ЖОРСТОКОСТІ І В НІЙ МАЙЖЕ ГУБИТЬСЯ ОЦЯ ПРИКМЕТНА РІЗДВЯНОМУ ПЕРІОДОВІ РАДІСТЬ, ПОГОДА ДУХА, ХАЙ БУДЕ ЩОСЬ З БІЛОЇ КАЗКИ У РІЗДВЯНУ НІЧ -- УСЕ, ЩО ТЕПЛОМ ТА НАДІЄЮ ГРІЄ ЛЮДСЬКІ СЕРЦЯ САМЕ З ПОВОРОТОМ ЖИТТЄДАЙНОГО СОНЦЯ, ЩО МАЄ МІСЦЕ У СВЯТКУВАННЯХ ЗИМОВОГО ЦИКЛЮ.



СВОЇЙ ПРАЦІ. ВИШИВАННЯ БАГАТО, АЛЕ Й ЗАМОВЛЕНЬ БАГАТО. КОЖНИЙ ХОЧЕ КИПТАРИК, ОСОБЛИВО, КОЛИ НА БАЗАРІ МОДЕЛЮВАЛА ЙОГО З УСПІХОМ НОВА МЕШКАНКА ПАНСІОНУ П-І Д. ТЕЛЮК.

ВЕЛИКИМ УСПІХОМ ВТІШАЄТЬСЯ ПЛЕТЕННЯ НА ДРОТАХ І ГАЧКОМ. ПАНІ Х. МАЛІК І А. ЗМРОЧОК ПО ЦЬОМУ СПЕЦІАЛІСТКИ, ЇХ СВЕТЕРКИ, ШАПЧОКИ ТА КАПЦІ-ГРІЙКИ ЗОВСІМ РОЗКУПИЛИ ГОСТІ НА БАЗАРІ. ПАНІ ЗМРОЧОК ПОМАГАЄ ОХОЧИМ НАВЧИТИСЯ ЦЬОГО ЗАЙНЯТТЯ. ПАНІ КАЖУТЬ, ЩО ПЛЕТЕННЯ, "ЦЕ УСПОКОЮЧИЙ ЛІК НА НЕРВИ."

ГРУПКА МЕШКАНЦІВ З ОХОТОЮ НАВЧИЛИСЯ МОЗАЇКИ. ПЕРШИЙ СТАВ ВИКЛАДАТИ СТОЛИКИ П. Ю. БАВРИК /ЗАРАЗ ВІН ЗАВЗЯТИЙ КИЛИМКАР/. ПІСЛЯ НЬОГО ПАНІ І. МАЦЬКІВ, С. ПОПОВИЧ, Д. ТЕЛЮК, Н. БРИКОВИЧ ТА Д. ГАВРИЛЮК ВИЛОЖИЛИ ВЖЕ КІЛЬКА ГАРНИХ СТОЛИКІВ І ОДЕРЖАЛИ В НАГОРОДУ...НОВІ ЗАМОВЛЕННЯ ТА ЩЕ БІЛЬШУ ОХОТУ ДО ПРАЦІ.



п-і Малік плете на дротах.

НОВИМ ЗАЙНЯТТЯМ ЯВИЛОСЬ ОБКОЛЮВАННЯ КОЛЬОРОВИМИ КРИСТАЛИКАМИ /ОЧЕВИДНО ШТУЧНИМИ!/ ОВОЧІВ. НА ТАРИЛКАХ ЛЕЖАТЬ ГРУШІ, ЯБЛУКА, ПОЛУНИЦІ, СЛИВИ, БАНАНИ, ЧЕРЕШЕНЬКИ. МАНЯТЬ ОЧІ ГЛЯДАЧА І НАВІТЬ ЗНАЙШОВСЯ НОВІТНИЙ АДАМ, ЩО БЕЗ ПРИНУКИ ЕВИ, ПРОБУВАВ ЇХ ВКУСИТИ. НА ЩАСТЯ НЕ ВКУСИВ ЯБЛУКА, А ГРУШУ, І ЗА КАРУ ЛИШ ЗАБОЛІВ ЗУБ, АЛЕ З РАЮ НЕ ПРОГНАЛИ.

В ОКРЕМІЙ КІМНАТІ КОШИКАРСЬКА РОБІТНЯ. УЧЕНЬ П.С. КОСТИКА, П. П. ЛЕХНОВСЬКИЙ, СПРАВЖНИЙ МАЙСТЕР КОШИКАРСТВА, ПЛЕТЕ ГАРНІ КОШИКИ ТА ПОЛИЧКИ НА КНИЖКИ, ЗА ПРОЄКТОМ П. П. МАГДЕНКА. СВОЮ ПРАЦЮ ЛЮБИТЬ, ВО ЧАСТО МОЖНА ЙОГО ПЕРЕЛОВИТИ, ЯК З ЛЮБОВ'Ю ПРИГЛЯДАЄТЬСЯ СВОЇМ КОШИЧКАМ.



П-І Т. ПЕТРІВ І П. І. ПАВЛОВСЬКИЙ В'ЯЖУТЬ СЕРВЕТКИ З КОЛЬОРОВОЇ ЛЯЦЕТКИ. ВИКОНУЮТЬ ПРАЦЮ ТАК ШВИДКО, ЩО НЕ ВСТИГАЄТЬСЯ ЗАКЛАСТИ РАМКИ. АЛЕ Й ШВИДКО СЕРВЕТКИ РОЗХОДЯТЬСЯ - НА БАЗАРІ РОЗКУПИЛИ ГОСТІ ДО ОДНОЇ.



п-і Т. Петрів та п. І. Павловський в'яжуть серветки

НАДБАННЯМ ПАНСІОНУ, ЦЕ МУЗЕЙ ВИШИВОК. ВПОРЯДКУВАЛА Й ПРИДБАЛА ЙОГО П-І Л. ЛУЦЬКА ПРИ ПОМОЧІ ДРУГИХ МЕШКАНЦІВ І ЛЮДЕЙ ЗІ ЗРОЗУМІННЯМ СПРАВИ. ВСІ РАДО ДАВАЛИ ЗРАЗКИ ВИШИВКИ - ДЕЯКІ НАВІТЬ СТАРОВИННІ.

А З КІМНАТИ НА ДРУГОМУ ПОВЕРСІ РОЗНОСИТЬСЯ СТУКАННЯ ПИСАЛЬНОЇ МАШИНИ. ПАНІ МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА РЕДАГУЄ ЖУРНАЛ "ЮВІНКИ З ПАНСІОНУ", ПИШЕ СТАТТІ З ДІЛЯНКИ ДЖЕРЕНТОЛОГІЇ /СТАРІСТЬ І СТАРІННЯ/, ЯК ТЕЖ СТАТТІ ДО МІСЦЕВИХ ЧАСОПИСІВ, ПРО ГРОМАДСЬКЕ, МИСТЕЦЬКЕ ТА КУЛЬТУРНЕ ЖИТТЯ УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ.

М. Ухач



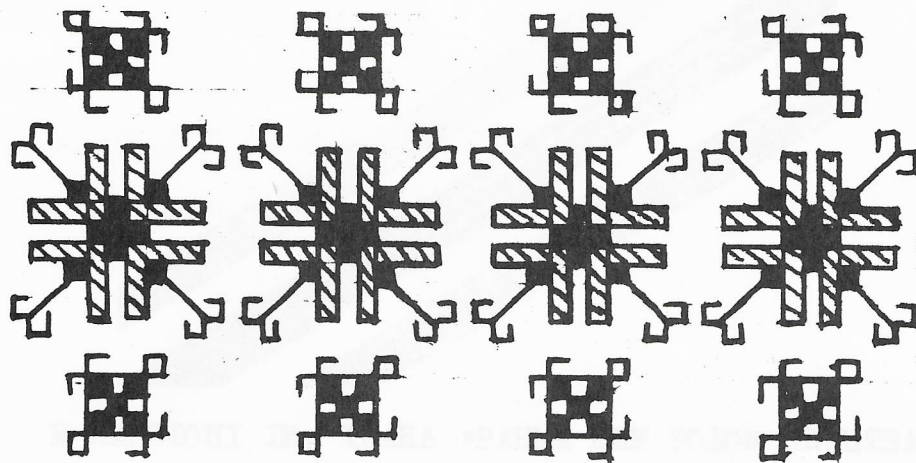
НАША ВИШИВКА

СКРОМНА, АЛЕ ВСЕ ПРИВАБЛИВА "БУКОВИНКА".

МОЖНА ЇЇ ЗНАЙТИ В "МУЗЕЙНІЙ ЗБІРЦІ ВИШИВОК ПАНСІОНУ" І  
ТАМ-ЖЕ УСТАЛИТИ КОЛЬОРИ!

НАДАЄТЬСЯ НА НЕВИБАГЛИВУ БЛЮЗКУ, ОСОБЛИВО ДЛЯ  
МОЛОДОЇ ДІВЧИНИ, ЧИ НА ПРИКРАСУ НАСТІЛЬНИКА.

Л. Луцька

КРАЙКИ, КРАЙКИ, КРАЙКИ...

РАЙДУЖНА, ВУЗЕНЬКА ДОРІЖКА, ВИПЛЕТЕНА КОЛЬОРОВИМИ  
БАВОВНЯНИМИ, ВОВНЯНИМИ ТА ШОВКОВИМИ НИТКАМИ ГАРМОНІЙНИХ ТОНІВ.

КРАЙКА УВІЙШЛА В ТЕКСТИЛЬНЕ ВИРОБНИЦТВО ЩЕ В ПОЧАТКУ  
17 СТ., АЛЕ ЦЕ БУЛИ ПЕРЕВАЖНО ПОЯСИ - ДЕТАЛЬ ЧОЛОВІЧОГО ОДЯГУ,  
ЯКИМ КОРИСТУВАЛИСЬ КОЗАКИ, МІЩАНИ ТА ЗАМОЖНІ СЕЛЯНИ.

НАЙДАВНІШОЮ ФАБРИКОЮ ПОЯСІВ-КРАЙОК В УКРАЇНІ ВВАЖАЄТЬСЯ  
ЛЬВІВСЬКА, ОПІСЛЯ НІЖНИЦЬКА ТА ЧЕРНІГІВСЬКА. МАЛЮНОК ПОЯСІВ  
БУВ ГРАФІЧНИЙ, КВІТИ ОРНАМЕНТІВ СХОЖІ НА КИЛИМОВІ, ТІЛЬКИ ДРІВ-  
НІШІ.



ЗГОДОМ КРАЙКА СТАЛА НЕОБХІДНА ДЛЯ ЖІНОЧИХ НАРОДНИХ СТРОЇВ ПО ВСІХ ОБЛАСТЯХ УКРАЇНИ. З ПОЧАТКУ НАШОГО СТОЛІТТЯ КРАЙКУ СТАЛИ ПО-РАЗ ЧАСТІШЕ ВИКОРИСТОВУВАТИ ДЛЯ ОЗДОБЛЕННЯ РІЗНИХ ПРЕДМЕТІВ СУЧАСНОГО ПОВУТУ, ЯК ДЕКОРАЦІЙНУ ДЕТАЛЬ ДО ЖІНОЧИХ СУКОНЬ, КОСТЮМІВ, ПОДУШОК, РУЧНИХ ТОРБИНОК, ТА КАПЦІВ, ВІДПОВІДАЮЧИ НОВИМ ВИМОГАМ І УМОВАМ КУЛЬТУРНОГО ЖИТТЯ. СПЕЦІЯЛЬНИЙ ЕФЕКТ КРАЙКИ, ЯКА НАЧЕ Б ЗАМІНЮЄ ВИШИВКУ, ДАЮТЬ ДЕКОРОВАНІ НЕЮ ЖІНОЧІ СУКНІ АНСАМБЛІВ І ЦІЛИХ ХОРІВ НА СЦЕНІ.



В ПАНСІОНІ ІМ. ІВАНА ФРАНКА ЦИМ РОДОМ ТКАЦТВА ЗАЙМАЮТЬСЯ ВЖЕ ПРОТЯГОМ ТРЬОХ РОКІВ І НА КРАЙКИ, ЯК НОВИНКУ В ТОРОНТІ, Є ЗАВЖДИ ДУЖЕ ВЕЛИКЕ ЗАПОТРЕБУВАННЯ. ЩЕ НЕДАВНО УМІЛІ РУКИ НАШИХ МЕШКАНЦІВ /П. РЕКУНИК, П. ХОМЯК, П. ВАВРИК, П. ЛЕХНОВСЬКИЙ/ ВИТКАЛИ НА ЗАМОВЛЕННЯ У.Н.О. ДЛЯ ЇХНЬОГО ХОРУ 200 МЕТРІВ КРАЙКИ ПРОТЯГОМ ДУЖЕ КОРОТКОГО ЧАСУ.

МИ МУСИМО ГОРДИТИСЬ ЦИМ, ЩО КРАЙКИ ВИГОТОВЛЕНІ В НАШОМУ ПАНСІОНІ СТАЛИ ЗРАЗКОМ ДЕКОРАТИВНОЇ ГАРМОНІЇ І РИТМУ І НАБУЛИ ВЕЛИКУ ПОПУЛЯРНІСТЬ НЕ ЛИШЕ В ТОРОНТІ, АЛЕ Й У ЦІЛІЙ КАНАДІ Й АМЕРИЦІ І СКРІЗЬ ЗНАХОДЯТЬ ЗАСТОСУВАННЯ В ПОВУТІ НАРОДУ.

Я. Чумак



ОГЛЯД ФІЛЬМІВ

"ЯПОНІЯ", ЦЕ КРАЇНА, ЯКА ОБШАРОМ СВОЇМ МОЖЕ Й НЕ БІЛЬША ЯК ДЕКОТРИ ПРОВІНЦІЇ КАНАДИ, А МАЄ БЛИЗЬКО 200 МІЛІОНІВ НАСЕЛЕННЯ, ЗАВДЯКИ ПРАЦЬОВИТОСТІ СВОЇХ ЛЮДЕЙ Є СЬОГОДНІ КРАЇНОЮ З ВИСОКО РОЗВИНУТОЮ ІНДУСТРІЄЮ. СВОЇМИ ВИРОБАМИ, ЯКІ ВИЗНАЧАЮТЬСЯ ВІНАХІДЛИВІСТЮ, ПРЕЦИЗІЙНІСТЮ ВИКОНАННЯ І НИЗЬКИМИ ЦІНАМИ /ДЕШЕВИЙ РОБІТНИК/ ДОБУВАЮТЬ СВІТОВІ РИНКИ ЗБУТУ. ЗАВДЯКИ ВИСОКИМ ТЕХНІЧНИМ ЗДОБУТКАМ І ЧУЖИНИМ ВПЛИВАМ, ОСОБЛИВО НІМЕЦЬКИМ Й АМЕРИКАНСЬКИМ, ЯКИХ ПАТЕНТИ ВОНИ ЗРУЧНО ВИКОРИСТОВУЮТЬ /ЇХ ВДОСКОНАЛЮЮТЬ І ПУСКАЮТЬ У СВІТ ПІД МАРКОЮ "МЕЙД ІН ДЖЕПЕН"/, ЯПОНІЯ СИЛЬНО МОДЕРНІЗУЄТЬСЯ. ДО ТОГО У ВЕЛИКІЙ МІРІ ПРИЧИНЮЄТЬСЯ МОЛОДЬ, ЯКА СТУДІУЄ У ВИСОКИХ ЗАКОРДОННИХ ШКОЛАХ. СТОЛИЦЯ ТОКІО ЧИСЛОМ НАСЕЛЕННЯ І ЗОВНІШНІМ ЦИВІЛІЗАЦІЙНИМ ВИГЛЯДОМ МАЛО РІЗНИТЬСЯ ВІД НЬЮ-ЙОРКУ. СТАРШЕ ПОКОЛІННЯ ЗБЕРІГАЄ СВОЇ НАЦІОНАЛЬНІ І РЕЛІГІЙНІ КОЛЬОРИТНІ ТРАДИЦІЇ, А СЕЛО ЯПОНСЬКЕ ВИГЛЯДАЄ ДОВОЛІ ПРИМІТИВНЕ І ВСІ МАЙЖЕ ГОСПОДАРСЬКІ ПРАЦІ ВИКОНУЮТЬ РУКАМИ, НИМИ ТЕЖ ВИРОБЛЯЮТЬ СЛАВНІ У СВІТІ СОЛОМ'ЯНІ МАТИ І З БАМБУ КОШИКАРСЬКІ ВИРОБИ. УСЕ ТЕ ПОКАЗАНО НА ЕКРАНІ ГАРНОЮ КОЛЬОРОВОЮ ФОТОГРАФІЄЮ. ШКОДА, ЩО ДЛЯ ЦІЛОСТИ УЯВЛЕННЯ ЦІЄЇ КРАЇНИ І ЇХ ЛЮДЕЙ НЕ ПОКАЗАНО, ХОЧ ЧАСТИННО, ЗРАЗКИ ЇХ ОРИГІНАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ, МАЛЯРСТВА, ТАНЦІВ, МУЗИКИ, ТА ЦІКАВОГО ТЕАТРУ "КАБУКІ".

"УВЕРТУРА БЕТГОВЕНА" -- МУЗИКУ БЕТГОВЕНА У ВИКОНАННІ ВІДЕНСЬКОЇ ФІЛЬМ-ГАРМОНІЇ ВИКОРИСТАНО ДЛЯ СИЛЬНІШОГО ЗОБРАЖЕННЯ СТРАХІТТЯ ВІЙНИ, ЇЇ НАСЛІДКІВ І ВКІНЦІ ЯК НА РУЇНАХ ВІДНОВЛЮЄТЬСЯ ЖИТТЯ. МУЗИКОЮ ПІДСИЛЮВАНІ БУЛИ ЖАХЛИВІ КАРТИНИ НАСИЛЬСТВА ЛЮДИНИ НАД ЛЮДИНОЮ. У ФІНАЛІ, КОЛИ ВТИХЛИ БОЇ, ЛАГІДНА ПАСТОРАЛЬНА МУЗИКА СУПРОВОДЖАЄ НОВОЖЕНЦІВ ІЗ НАПІВ ЗРУЙНОВАНОЇ ЦЕРКВИ, ДІТИ СМІЮЧИСЬ ВИБІГАЮТЬ З ПОШКОДЖЕНОЇ ГАРМАТНИМИ КУЛЯМИ ШКОЛИ. НЕБО ПРОЧИСТИЛОСЬ ВІД ЗЛОВІЩИХ ХМАР І СОНЦЕ ЗНОВ ВІТАЄ ЛЮДЕЙ МИРОМ. ВІДВІЧНИЙ ЗАКОН ПРИРОДИ, БОРБИ ДОБРА



ЗІ ЗЛОМ -- НИЩЕННЯ І ВІДРОДЖЕННЯ. ФІЛЬМ ЕМОЦІЙНИЙ, ДАВАВ СИЛЬНІ ЗРОВО І СЛУХОВІ ВРАЖЕННЯ - МОЖНА ТЕЖ НАЙТИ АНАЛОГІЇ ДО СУЧАСНОСТІ.

"ПАРИЖ БАЛЬЗАКА" - ДО ЦЬОГО ФІЛЬМУ ПОТРІБНЕ БУЛО ДЕЯКЕ ЗНАННЯ ТВОРІВ ФРАНЦУЗЬКОГО ПИСЬМЕННИКА 19-ГО СТОРІЧЧЯ Г. БАЛЬЗАКА. НА ФІЛЬМІ БУЛИ ІЛЮСТРАЦІЇ ПАРИЖСЬКИХ КВАРТАЛІВ, АРХИТЕКТУРНІ ПАМ'ЯТКИ СТАРОГО ПАРИЖУ, СЦЕНИ НА БУЛЬВАРДАХ, ЛЮДИ, ЇХ СТРОЇ У 19-ОМУ СТОР. І ОСОБЛИВО ПОРТРЕТИ МІЩАН СИТИХ, ОПАСЛИХ У МІЩАНСЬКОМУ МАТЕРІАЛЬНОМУ САМОВДОВОЛЕННІ, ЩО ДЕЯКОЮ МІРОЮ ВІДДЗЕРКАЛЮВАЛО ДУХА ЧАСУ, КОЛИ ЖИВ І ТВОРИВ БАЛЬЗАК. В ДИСКУСІЇ ВИЯВИЛИСЬ ДЕЯКІ ПОДРОБИЦІ З ЖИТТЯ ПИСЬМЕННИКА І ЙОГО ТВОРЧОСТІ. ВІН ЇЗДИВ ЖЕНИХАСЯ ДО ДІДИЧКИ Е.ГАНСЬКОЇ НА УКРАЇНУ І В СВОЇХ ПІЗНІШИХ СПОГАДАХ ПИСАВ ФРАНЦУЗЬКОЮ МОВОЮ ІЗ ЗАХОПЛЕННЯМ ПРО ЗЕМЛЮ УКРАЇНСЬКУ, ЇЇ ВВІЧЛИВИХ ЛЮДЕЙ, ТА НАЙБІЛЬШЕ СЛАВИВ КИЇВ, ЙОГО ПРЕКРАСНІ БУДІВЛІ, ЗОЛОТОБАННІ ЦЕРКВИ, ЛАВРУ, СВ. СОФІЮ, ПАМ'ЯТНИК СВ. ВОЛОДИМИРА, ЧУДОВІ БЕРЕГИ ДНІПРА. ВІН ПИСАВ ТЕЖ, ЩО В ТОМУ ЧАСІ /ПОЧАТОК 19 СТ./ КИЇВ БУВ РИМОМ ПІВНОЧІ ТОДІ, КОЛИ МОСКВА "СПАЛА ЩЕ В КОЛИСЦІ". ДЛЯ ДЕКОТРИХ МЕШКАНЦІВ ЦЕ БУЛИ НЕВІДОМІ ДОСІ ВІСТКИ ПРО ФРАНЦУЗЬКОГО ПИСЬМЕННИКА Г. БАЛЬЗАКА.

"НАЦІОНАЛЬНІ ПАРКИ КАНАДИ" -- ЗАКИ БІЛА ЛЮДИНА ПРИБУЛА ДО КАНАДИ, ЦЕ БУЛА КРАЇНА НЕЗАЙМАНИХ ПРОСТОРІВ, ЛІСІВ І КАМ'ЯНИСТИХ ГІР, ДЕ ЖИЛИ ДИКІ ТВАРИНИ І РОСЛИ РІЗНОРОДНІ ЛИСТКОВІ ТА ШПИЛЬКОВІ ДЕРЕВА. ТІЛЬКИ ЗРІДКА НАД РІЧКАМИ ЖИЛИ ІНДІЯНИ. ЦЕ БУЛА КРАЇНА НЕЗАТОРКНЕНА ЦИВІЛІЗАЦІЄЮ. ПЕРШИМИ ПОСЕЛЕНЦЯМИ-ПІОНЕРАМИ СТАЛИ ЛЮДИ З ПІВНІЧНОЇ ЄВРОПИ, ЯКІ ВАЖКО ПРАЦЮВАЛИ ЩОБИ БЕЗМЕЖНІ ПУСТАРІ ЗАМІНИТИ НА УПРАВНІ ПОЛЯ. МИНАЛИ РОКИ, ДЕСЯТКИ РОКІВ, СТОРІЧЧЯ; ДО ДАЛЕКОЇ МАЛО ВІДОМОЇ КРАЇНИ ПРИБУВАЛИ ЛЮДИ З РІЗНИХ ЧАСТИН СВІТУ І КАНАДА РОЗВИВАЛАСЯ ПІД ОГЛЯДОМ ХЛІБОРОБСЬКИМ ТА ІНДУСТРІАЛЬНИМ. КРАСВИД ЦІЛКОМ ЗМІНИВСЯ. МІСТО ЛІСІВ ВГОРУ ВИСОЧІЛИ ФАБРИЧНІ ДИМАРІ. УРЯД РІШИВ ЗБЕРЕГТИ ХАЧ ЧАСТИННО ПЕРВІСНУ КРАСУ КАНАДИ І ОРГАНІЗУВАВ ЗАПОВІДНИКИ - НАЦІОНАЛЬ-



НІ ПАРКИ, В ЯКИХ НЕ СМІЛИ НА ПОСТІЙНО ПОСЕЛЮВАТИСЯ ЛЮДИ. ВОНИ ПРИЗНАЧЕНІ НА КОРОТКИЙ ПОБУТ ДЛЯ ТУРИСТІВ, ЯКІ ХОЧУТЬ ВТЕЧИ ВІД МНОГОЛЮДНИХ МІСТ, ВІД ЗАБІГЧИЩЕНОГО ПОВІТРЯ, ВІД ШУМУ МОТОРІВ І СИРЕН, ХОЧУТЬ НАЙТИ ВІДПОЧИНОК ТА ОБНОВУ ДУХА І ТІЛА СЕРЕД ПРИРОДИ. ЧИМРАЗ БІЛЬШЕ ЛЮДЕЙ ЯКИХ ТРИВОЖАТЬ НЕБЕЗПЕКИ ВЕЛИКОМІСЬКОГО ЖИТТЯ ШУКАТИМУТЬ ЗАТИШКУ СЕРЕД ПРИРОДИ. НА ФІЛЬМІ ПОКАЗАНО НАЦІОНАЛЬНІ ПАРКИ КАНАДИ ВІД БРИТІЙСЬКОЇ КОЛЮМБІЇ ДО БЕРЕГІВ НЮФАУНДЛЕНД, ЯК ОАЗИ КРАСИ, СПОКОЮ І ЗДОРОВ'Я.

"СЕРЕДНЬОВІЧНІ ЗАМКИ В ШОТЛАНДІЇ" - ЧАСТИНОЮ БРИТІЙСЬКОГО АРХИПЕЛАГУ Є ГОРИСТА КРАЇНА ШОТЛАНДІЯ. ВЖЕ З 9 СТОРІЧЧЯ ВОНА ГУСТО КРИТА КАМ'ЯНИМИ ЗАМКАМИ, ЗОКРЕМА ЇЇ СХІДНЕ ПОБЕРЕЖЖЯ. ЗАМКИ ЦІ МАЛИ ВИКЛЮЧНО СВОРОННЕ ЗНАЧЕННЯ НА ВИПАДОК НАПАДУ ВОРОГІВ. В НИХ, ЯК ДЕ ВИДНО НА ФІЛЬМІ, БУЛИ ВАРТОВІ ВЕЖІ, В МУРАХ ОТВОРИ НА ГАРМАТНІ ДУЛА, А КРУГОМ ВОНИ СБВЕДЕНІ ГЛИБОКИМИ РОВАМИ НАПОВНЕНИМИ ВОДОЮ І НА НИХ РУХОМІ МОСТИ. У НУТРІ ЗАМКІВ БУЛО ПРОСТОРЕ ПОДВІР'Я, ДЕ МОГЛО СХРОНИТИСЬ ПЕРЕД ВОРОГОМ НАЙБЛИЖЧЕ НАСЕЛЕННЯ. НАЙБЛИЖЧИМ ПОЧЕРЕЗ ОКЕАН СУСІДАМИ І ВОДНОЧАС ВОРОГАМИ ШОТЛАНДЦІВ БУЛИ СКАНДИНАВЦІ ЗВАНІ НОРМАНАМИ. ВОНИ ПОКИДАЛИ СВОЮ ВБОГУ ХОЛОДНУ БАТЬКІВЩИНУ І ШУКАЮЧИ ЩАСТЯ І ПРИГОД ПУСКАЛИСЯ НА СВОЇХ ЧОВНАХ У ДАЛЕКІ КРАЇ. ВОНИ, ТОВТО Т.ЗВ. ВІКІНГІ, БУЛИ ПЕРШИМИ, ЩО ВІДКРИЛИ АМЕРИКУ ЩЕ ПЕРЕД КОЛЮМБОМ. ОГЛЯДАЮЧИ НА ЕКРАНІ ОЦІ СТАРОВИННІ ЗАМКИ В ДЕКОТРИХ ГЛЯДАЧІВ ДУМКА НЕПОМІТНО ПОЛИНУЛА В УКРАЇНУ. ТАМ ТЕЖ ПЕРЕД ГОРОДАМИ І ЛЮДСЬКИМИ СЕЛИЩАМИ БУЛИ ЗАМКИ В ОБОРОНІ ПЕРЕД НЕСПОДІВАНИМ ВОРОГОМ. ОЦІ БЕЗСТРАШНІ ПОДЕКУДИ МОРСЬКІ ПІРАТИ НОРМАНИ З БАЛТІЙСЬКОГО МОРЯ ГИРЛАМИ РІК ЗАГАНЯЛИСЯ ТЕЖ В УКРАЇНУ. ТУТ ЇХ НАЗИВАЛИ ВАРЯГАМИ І САМЕ ВОНИ ЗІ СВОЇМ ЛИЦАРЕМ РҮРИКОМ, ЯКИЙ ОСІВ В НОВГОРОДІ, БУЛИ ОСНОВНИКАМИ КНЯЖОЇ ДИНАСТІЇ РҮРИКОВИЧІВ, ЯКІ СТОЛІТТЯМИ ВОЛОДІЛИ НАШИМИ ПРАБАТЬКІВСЬКИМИ ЗЕМЛЯМИ.



Ц Е Н А С Б А Д Ь О Р И Т Ь

ВИЇМКИ З ЛИСТІВ ПИСАНИХ ДО ДИРЕКЦІЇ ПАНСІОНУ І ДО РЕДАКЦІЇ "НОВИНОК":

ХВАЛЬНА РЕДАКЦІЄ!

...ПЕРЕГЛЯНУЛА Я ВАШІ "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ" І ЗНАХОДЖУ ТАМ ДУЖЕ ЦІКАВІ РЕЧІ. ЖУРНАЛ ВАШ Є СВОГО РОДУ УНІКАТОМ, ВІН НАПЕВНО БУДЕ ЦІКАВИТИ ЗА ДЕЯКИЙ ЧАС ТИХ, ЯКІ САМІ НАВЛИЖАЮТЬСЯ ДО СТАРШОГО ВІКУ І ЦІКАВЛЯТЬСЯ ПОПУЛЯРНОЮ І НАУКОВОЮ ЛІТЕРАТУРОЮ ПРО ЦЕЙ ПЕРІОД ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ. ПРО ЦИХ ЛЮДЕЙ ТЕПЕР ЗАГОВОРИЛИ У ЦІЛОМУ СВІТІ У ЗВ'ЯЗКУ ІЗ КРИЗОЮ У ВСІХ ДІЛЯНКАХ, НЕ ТІЛЬКИ ЕКОНОМІЧНІЙ, АЛЕ Й ТО ПЕРЕДУСІМ ДУХОВІЙ... ЖУРНАЛ НАПРАВДУ ЦІКАВИЙ, ПЕРЕДУСІМ НЕ РОБИТЬ ПРИГНІБЛЮЮЧОГО ВРАЖЕННЯ, ЯК БУВАЄ, ЩО ЛЮДИ В ДОМІ ДЛЯ СТАРШИХ ЗОВСІМ ПРИБИТІ, БО НЕ МАЮТЬ МЕТИ. ЗАЙНЯТТЯ У ВАС, ПРО ЯКІ ТАК ГАРНО НАПИСАНО ДАЮТЬ КАРТИНУ ПОВНОГО, КОРИСНОГО ЖИТТЯ, ЯКЕ, ЧАСТО, ЗДАЛОСЯ Б І МОЛОДИМ. ДАЙ БОЖЕ, ЩОБ ТОВАРИСЬКА АТМОСФЕРА, ЗАЦІКАВЛЕННЯ ЖИТТЯМ НЕ ОПУСКАЛИ ВАШУ ОСЕЛЮ, А ГУМСОР, ЩОБ ЛУНАВ ПО ВСІХ КІМНАТАХ. ВІД ЩИРОГО СЕРЦЯ БАЖАЮ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО І МЕНІ ЖАЛКО, ЩО Я НЕ В КАНАДІ, А ТО ПІШЛА Б ДО ВАШОГО ПАНСІОНУ, БО ЗБЛИЖАЮСЯ ДО ВІКУ, ЩО ТРЕБА Б ШУКАТИ ЗА ПАНСІОНОМ, А ТУТ У ФРАНЦІЇ ВОНИ ЖАХЛИВІ.

ЗА БІБЛІОТЕКУ НТШ-САРСЕЛЬ

ДАРІЯ СІЯК

X X X X X X X X X X X

ХВАЛЬНА ДИРЕКЦІЄ!

ЩИРО ДЯКУЮ ВАМ ЗА ПРИСЛАНЕ ЧИСЛО "НОВИНКИ З ПАНСІОНУ"... НА ЖАЛЬ ВСІХ ЧИСЕЛ ЖУРНАЛУ МУЗЕЙ НАШ НЕ МАЄ. ВЕЛИКА ШКОДА, БО ЖУРНАЛ ГАРНО І ДБАЙЛИВО ВИДАНИЙ ТА ЗМІСТОМ ЦІКАВИЙ... ПРИЄМНО СТВЕРДИТИ, ЩО ПІД ВАШОЮ РУКОЮ ІСНУЄ ПОТРІБНА УСТАНОВА, ЯКА ТАК ДБАЙЛИВО ОПІКУ-



ЄТЬСЯ СТАРШИМИ ЛЮДЬМИ. Я САМ ДАЛЕКО НЕ МОЛОДИЙ, МЕНІ ВЖЕ 76 ЛІТ  
 МИНУЛО І Я ДУЖЕ БЛИЗЬКО ВІДЧУВАЮ, ЯКУ ВЕЛИКУ КОРИСНУ ПРАЦЮ ВИ ВЗЯ-  
 ЛИ НА СЕБЕ І ЯК УМІЮ І МУДРО ЇЇ ВЕДЕТЕ. ЧЕСТЬ ВАМ І СЛАВА. САМ Я  
 ВІДБУВ 50 ЛІТНЮ ДОБУ ЯК ПЕДАГОГ І КРАЩЕ ЯК ХТО ОЦІНЮЮ ВАШУ ПОСВЯТУ  
 ДЛЯ СТАРШИХ ЛЮДЕЙ. РАДІЮ, ЩО ВАС ГІДНО ОЦІНЮЮТЬ СВОЇ Й ЧУЖІ ЛЮДИ.  
 БАЖАЮ ВАМ ДАЛЬШИХ УСПІХІВ У БОЖОМУ ДІЛІ ПОМОЧІ СТАРИМ ЛЮДЬМ.

З ПРАВДИВОЮ ПОШАНОЮ,

ЛЕСНІД БАЧИНСЬКИЙ,  
 ГОЛОВА УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ,  
 КЛІВЛЕНД, ОГАЙО, ЗША.

X X X X X X X X X X X

ХВАЛЬНА ДИРЕКЦІЄ!

ЦЬОГО РОКУ ЗНОВА ЧЛЕНИ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ "СОЮЗ" ЄДСБРИЛИ  
 ПРОПОЗИЦІЮ ДИРЕКЦІЇ ТА УДІЛИЛИ СУМУ \$300.00 НА ДОБРО І ЗАДОВОЛЕННЯ  
 ЖИТЕЛІВ НАШОГО ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ ГРОМАДЯН. ЗАСИЛАЄМО ВАМ НАШ ЧЕК...  
 ПРОСИМО ДОВЕСТИ ДО ЇХНЬОГО ВІДОМА, ЩО В БУРХЛИВОМУ МОРІ БУДЕННИХ  
 ТУРБОТ МИ ЗНАХОДИМО ІНОДІ ХВИЛИНКУ ЧАСУ, ЩОБ ЗГАДАТИ ТИХ, ЩО ПОДІВ-  
 НЕ МОРЕ ВЖЕ ПЕРЕБРИЛИ І ТЕПЕР В ТЕПЛІ І СПОКОЮ ДІЛЯТЬСЯ СПОМИНАМИ  
 СВОЇХ ПЕРЕЖИВАНЬ. З ПРИСМНІСТЮ ГРАТУЛУЄМО ЇМ ТА ОДНОЧАСНО ЗАСИЛАЄМО  
 НАШІ ЩІРІ ПОБАЖАННЯ ЩЕ ДОВГО ВТІШАТИСЯ НАДБАННЯМИ І ПРЕСТИЖОМ НАШОЇ  
 СУСПІЛЬНОСТІ В КАНАДІ, А ВАМ ОХОТИ І НАЗНАГИ ЩЕ ДОВГО НИМИ ПІКЛУВА-  
 ТИСЯ ТА ЇМ ДОГОДЖУВАТИ.

З ПРАВДИВОЮ ПОШАНОЮ,

ПАВЛО КІТ,  
 СКАРБНИК-УПРАВИТЕЛЬ,  
 КРЕДИТОВА СПІЛКА "СОЮЗ" В ТОРОНТІ.

X X X X X X X X X X X

ДО ПАНІ ЄВГЕНІЇ ПАСТЕРНАК, ДИРЕКТОРКИ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА:

ВЕЛЬМИШАНОВНА ПАНІ ПАСТЕРНАК!

НАСАМПЕРЕД ПРОШУ ЛАСКАВО ПРИЙНЯТИ ВІД МЕНЕ ЩІРУ ПОДЯКУ ЗА  
 ВАШЕ ТАК ТЕПЛЕ ПРИЙНЯТТЯ МЕНЕ ПІДЧАС МОЄЇ ВІЗИТИ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА



ФРАНКА В ТОРОНТІ. У МЕНЕ, ДОРОГА ПАНІ, БРАКУЄ СЛІВ ВИРАЗУ ПОДЯКИ І ПОШАНИ ДЛЯ ВАС ЗА ВАШУ НАДЗВИЧАЙНУ СКРОМНІСТЬ ВЕЛИКОЇ ПРАЦІ, ЯКУ ВИ ВЛОЖИЛИ І ВКЛАДАЄТЕ ДЛЯ ТИХ, ЩО ВЖЕ МОЖЕ Й НЕ МОЖУТЬ СОБІ ПОМОГТИ. ПРИЗНАЮСЬ, ЩО В КІЛЬКОХ МІСЦЯХ, ДЕ ЗАЙШЛА МОВА ПРО ПАНСІОН, ТО НАСАМПЕРЕД ЗГАДУВАЛИ ВАШЕ ІМ'Я, УВАЖАЮЧИ, ЩО ТІЛЬКИ ЗАВДЯКИ ВАШІЙ ШИРІЙ ПРАЦІ СТАЛОСЬ МАЙЖЕ ЧУДО В УКРАЇНСЬКОМУ СУСПІЛЬСТВІ В ТОРОНТІ. ДАЙ ВАМ БОЖЕ СИЛИ ДО ПРАЦІ НА МНОГІІ ЛІТА!

РІВНОЧАСНО ДЯКУЮ ВАМ ЩИРО, ЩО НАС ПОТРАКТУВАЛИ ДОБРИМ ОБІДОМ, ЗА ЯКИЙ НА ЖАЛЬ З РІЗНИХ ПРИЧИН НЕ МІГ ВИНАГОРОДИТИ. ТОМУ ПРОШУ ЛАСКАВО ПРИЙНЯТИ ВІД МЕНЕ ЗАЛУЧЕНИЙ ЧЕК, ЯК ДАТОК НА ПАНСІОН.

ЩЕ РАЗ ЩИРО ДЯКУЮ ВАМ І ПОМІЧНИКАМ ЗА ТАК ЩИРЕ І МИЛЕ ВІДНОШЕННЯ ДО НАС. БАЖАЮ ВАМ ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО, ОСТАЮСЬ З ПОШАНОЮ ДО ВАС,

ПЛАТОН СТАСЮК,  
МІЯМІ, ФЛЮРИДА.

-----XXXXXXXXXXXX-----

ДОРОГА ПАНІ ПАСТЕРНАК!

У ВАШІЙ НЕПРИСУТНОСТІ СЬОГОДНІ Я ПРИПАДКОВО ЗАЇХАВ ДО НАШОГО ПАНСІОНУ ТА МАВ ЗМОГУ РОЗМОВЛЯТИ З МЕШКАНЦЯМИ В ЧАСІ ВЕЧЕРИ. ЯК ЧЛЕН УПРАВИ ТОВАРИСТВА ВІР'Ю, ЩО НЕ ПЕРЕСТУПИВ СВОЇХ ПРАВ...

НА МОЄ ПИТАННЯ, ЧИ СМАКУЄ ЇМ ВЕЧЕРЯ, НЕ БУЛО ОДНОЇ ОСОБИ, ЩО МАЛА Б ЯКУНЕБУДЬ СКАРГУ НА ХАРЧІ ЧИ ПОДАВАННЯ ДО СТОЛІВ. ВСІ ХВАЛИЛИ РІЗНОМАНІТНЕ МЕНЮ, СМАЧНІ СТРАВИ, ОБСЛУГУ, ТА ВЗІРЦЕВУ ЧИСТОТУ. ХАРЧІ НЕ ВИДАНІ НА "ПОРЦІЇ" -- КОЖНИЙ БЕРЕ СКІЛЬКИ ХОЧЕ З ПОЛУМИСКА. ДІЄТНИКАМ ПРИГОТОВЛЯЮТЬ ОКРЕМЕ МЕНЮ...

Я ХОЧУ ПРИ ЦІЙ НАГОДІ ПОДЯКУВАТИ ВАМ І ВАШИМ ПРАЦІВНИКАМ КУХНІ ТА ЇДАЛЬНІ ЗА ТАКУ ДОБРУ ОБСЛУГУ ТА УВАГУ, ЯКУ ВИ ВІДДАЄТЕ МЕШКАНЦЯМ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА. В СВОЇЙ ПРАЦІ Я ВЖЕ ВІДВІДУВАВ БАГАТО ДОМІВ ДЛЯ СТАРШИХ В ОНТАРІО ТА МОЖУ ЩИРО СКАЗАТИ, ЩО МИ МАЄМО ДІЙСНО ЧОМУ БУТИ ГОРДІ З НАШОГО УКРАЇНСЬКОГО ДОМУ ДЛЯ СТАРШИХ.

З ПОШАНОЮ ДО ВАС,

Р. БІЯК.



ДИРЕКЦІЯ ПАНСІОНУ ІМ. ІВАНА ФРАНКА

Д-Р Г. ШИМАНСЬКИЙ - ГОЛОВА  
Д-Р Р. ЦУРКОВСЬКИЙ - ЗАСТ. ГОЛОВИ  
П-І Е. ПАСТЕРНАК - ДИРЕКТОР  
ПОЛК. П. ФЕДОРЕНКО - СЕКРЕТАР  
П-І Н. КОЗІЙ - СКАРБНИК  
МГР. Б. МАТЕЙКО - ГОЛОВА КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

КАПЕЛЯНИ ПАНСІОНУ

О. МІТР. П. ХОМИН  
О.ПРОТ. Ю. ФЕРЕНЦІВ

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

П-І МАРІЯ ПАСТЕРНАКОВА - ГОЛОВА  
П-НА ТЕРЕНЯ ІВАХІВ - СЕКРЕТАР  
П. ПЕТРО МАГДЕНКО - МИСТЕЦЬКИЙ КЕРІВНИК  
П-І МАРІЯ УХАЧ - ЧЛЕН КОЛЕГІЇ



